

ΕΛΛΗΝΙΚ

ΑΔΕΛΦΗ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ

ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ

ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ

ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΥ.

ΧΩΝ

ΕΛΛΗΝΙ

ΔΩΝ

ΝΟΣΟΚΟ.

ΜΩΝ

Υ
Γ
Ε
Ι
Α
Σ



ΘΕΡΑΠΕΙΑ

Τ
Ν
Ο
Χ
Ν
Ο
Ν

ΕΛΛΗΝΙΣ ΑΔΕΛΦΗ

ΔΙΜΗΝΙΑΙΟΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ
ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΥΧΩΝ ΕΛΛΗΝΙΔΩΝ ΝΟΣΟΚΟΜΩΝ
(Ύψηλάντου 45-47)

ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΥΠΟ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Έτησία Συνδρομή Περιοδικού, διὰ τὸ ἐσωτερικὸν δρχ. 50
» διὰ τὸ ἐξωτερικὸν \$?
Τιμὴ τεύχους δρχ. 10

Διευθύνσεις συμφώνως τῷ Α. Ν. 1092

ΑΝΔΡΟΜΑΧΗ ΖΑΦΕΙΡΙΟΥ, Θεραπευτήριον «Εὐαγγελισμός», Ύψηλάντου 45 - 47

ΤΥΠΟΙΣ: ΤΥΠΟ - ΤΕΧΝΙΚΗ - OFFSET, Ε.Π.Ε, ΜΕΓΙΣΤΗΣ 24, ΚΑΛΛΙΘΕΑ ΤΗΛ. 968.32

Υπεύθυνος τυπογραφείου:

ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΟΥΚΗΣ, Βεΐκου 46, Ἀθήναι - 402, Τηλ. 926.687

Π Ε Ρ Ι Ε Χ Ο Μ Ε Ν Α

- Γ. ΠΑΤΡΙΝΕΛΗ: Ὁ ἑορτασμός μιᾶς μεγάλης ἑπετείου.
Μ. ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΥ: Διεθνῆς Σύνδεσμος Ἀδελφῶν F. Nightingale.
Σ. ΠΑΠΑΜΙΚΡΟΥΛΗ: 150 χρόνια ἀπὸ τὴν αὐγὴ τῆς Νοσηλευτικῆς
ὡς ἐπιστήμης.
ΑΙΚ. ΚΑΥΚΙΑ: F. Nightingale «Ὁργανώτρια - Διοικήτρια».
Ε. ΚΑΚΑΒΙΩΤΟΥ — ΑΝΔΡΙΑΝΟΠΟΥΛΟΥ: Ἡ F. Nightingale εἰς
τὸν τομέα τῆς Δημοσίας Ὑγιεινῆς.
Σ. ΠΑΠΑΜΙΚΡΟΥΛΗ: Ἡ F. Nightingale ὡς παιδαγωγός.
Μ. ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΟΥ: Η. F. Nightingale ὡς Ἀδελφὴ τοῦ Στρατοῦ.
Α. ΡΑΓΙΑ: Ἡ F. Nightingale ὁμιλεῖ...
Α. ΖΑΦΕΙΡΙΟΥ: F. Nightingale ἡ συγγραφεύς.
Ζ. ΤΣΟΥΚΑΛΑ - ΚΑΚΑΡΟΥΚΑ: Διαγωνισμός Σπουδαστριῶν Ἀδελ-
φῶν Νοσοκόμων καὶ Ἐπισκεπτριῶν.
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ



FLORENCE NIGHTINGALE

- ◇ Η ελαιογραφία αυτή έφιλολοτεχνήθη ειδικῶς διὰ νὰ ἐκτεθῆ εἰς τὸ Συνέδριον τῶν I.C.N. τοῦ 1948.
- ◇ Τὸ παρὸν τεῦχος ἀφιερώνεται εἰς τὴν μνήμην τῆς FLORENCE NIGHTINGALE ἐπὶ τῇ συμπληρώσει 150 ἐτῶν ἀπὸ τῆς γεννήσεώς της.

- 1ον Βραβείο: Σακκᾶ Εὐαγγελία, Σχολή
«Εὐαγγελισμοῦ».
- 2ον Βραβείο: Γραμμενίδου Ἀγγελική,
Σχολή ΠΙΚΠΑ.
- 3ον Βραβείο: Παπαθεοδώρου Μαία, Σχο-
λή «Εὐαγγελισμοῦ».

Ὅλοι αἱ μαθήτριάς ἠργάσθησαν μὲ ζή-
λον καὶ ἐνδιαφέρον καὶ παρουσίασαν ἀ-
ξιολόγους ἐργασίας, μολονότι δὲν ὑπάρχει
σχετικὴ βιβλιογραφία εἰς τὴν Ἑλληνικὴν
γλῶσσαν καὶ τὸ χρονικὸν διάστημα διὰ τὴν
παράδοσιν τῆς ἐργασίας ἦτο μικρόν.

Διὰ τοῦτο ἡ ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν γὰ

προσφέρειν ἐκ μέρους τοῦ Συνδέσμου εἰς
κάθε Ἀδελφὴν ποῦ δὲν ἐβραβεύθη ἀπὸ μίαν
κεφαλὴν Ὑγείας ὡς ἀναμνηστικὸν δῶρον.

Τὰ βραβεῖα καὶ τὰ δῶρα ἐδόθησαν εἰς
τὰς σπουδαστριάς κατὰ τὴν ἐορταστικὴν
ἐκδήλωσιν τὴν ὁποίαν ὀργάνωσεν ὁ Σύν-
δεσμος δι' ὅλας τὰς μαθητριάς τῆς Σχολῆς.

Ἡ Ἐπιτροπὴ εὐχαριστεῖ θερμῶς τὸν Ἐ-
θνικὸν Σύνδεσμον διότι τῆς ἐνεπιστεύθη
τὴν ὡραίαν αὐτὴν πνευματικὴν ἐργασίαν,
καὶ διότι τῆς ἐδόθη ἡ εὐκαιρία γὰ ἔχη μίαν
εὐχάριστον συναδελφικὴν συνεργασίαν.

ΖΩΗ ΤΣΟΥΚΑΛΑ - ΚΑΚΑΡΟΥΚΑ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ

Τὸ Διεθνὲς Συμβούλιον Νοσοκόμων ἐκ-
δίδει εἰς ἓνα τόμον τὰς ἐκθέσεις καὶ τὰς
ἐργασίας τοῦ 14ου Συνεδρίου, τὸ ὁποῖον
ἔγινε εἰς τὸ Montreal τὸν Ἰούνιον τοῦ
1969. Τὸ βιβλίον, ὑπὸ τὸν τίτλον «Focus
on the Future», θὰ περιέχη:

- Περιλήψεις τοῦ περιεχομένου τῶν συ-
ναγνήσεων τῶν Ἐθνικῶν Ἀντιπροσώ-
πων ὑπὸ τύπον ἄρθρων.
- Ἐκθέσεις τῆς Προέδρου, τῆς Γενικῆς
Διευθύνουσης καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν,
Membership Committee καὶ Profes-
sional Services Committee.
- Περίληψιν καὶ περιγραφὴν τοῦ Συνε-
δρίου ὑπὸ τύπον ἄρθρου.

— Ἐργασίας ἐπὶ γενικῶν θεμάτων.

— Ἐργασίας καὶ διαλέξεις ἐπὶ εἰδικῶν
θεμάτων.

Ἀναμένεται γὰ κυκλοφορήσῃ ὁ τόμος
τὴν 30ὴν Ἀπριλίου 1970. Θὰ εἶναι γε-
γραμμένος μόνον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσ-
σαν καὶ θὰ τιμᾶται 12 ἀμερικανικὰ δολ-
λάρια.

Αἱ ἐνδιαφερόμεναι Ἀδελφαὶ δύνανται
γὰ προμηθευθοῦν τὰ Πρακτικὰ τοῦ 14ου
Συνεδρίου τοῦ I.C.N. «Focus on the Fu-
ture» διὰ μέσου τοῦ ΕΣΔΕΝ, δηλοῦσαι καὶ
καταθέτουσαι τὸ ἀντίτιμον τοῦ τόμου εἰς
τὴν δίδα Εὐαγγαλίαν Τζιέρη, Ὑψηλάν-
του 33, Ἀθήνας, διὰ γὰ γίνῃ συνολικὴ
παραγγελία εἰς τὰ γραφεῖα τοῦ I.C.N.

ΔΙΑ ΤΟ ΕΝΤΕΥΚΤΗΡΙΟΝ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΣΜΟΥ ΔΙΠΛΩΜΑΤΟΥΧΩΝ ΝΟΣΟΚΟΜΩΝ «ΑΘΗΝΑ Ι. ΜΕΣΟΛΩΡΑ»

Κατέθεσαν προσφάτως αἱ κάτωθι:

- κ. Μαρία Ζαούση δρχ. 500
δ. Μ. Περρωτῆ καὶ Γ. Ταρσούλη 500

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Ε.Σ.Δ. Ε.Ν. φέρει εἰς γνώσιν ἀπάντων τῶν μελῶν αὐτοῦ ὅτι —ὡς εἶναι ἤδη γνωστὸν— διαγύει τοῦτο τὸ 3ον ἔτος τῆς θητείας αὐτοῦ, πὺ λήγει τὸν προσεχῆ Νοέμβριον, ὁπότε θὰ διεξαχθοῦν ἀρχαιρεσίαι διὰ τὴν ἀνάδειξιν τοῦ νέου Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Ἡ κ. Πρόεδρος, κατὰ τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν τῆς 8ης Δεκεμβρίου 1969 ἀνέφερεν εἰς τὴν ὁμιλίαν τῆς τὸν τρόπον σχηματισμοῦ τοῦ ψηφοδελτίου, τὸ ὁποῖον καταρτίζεται ἐπὶ τῆς βάσει ὑποψηφιοτήτων τῶν τακτικῶν μελῶν τοῦ Συνδέσμου συμφώνως πρὸς τὸ 14ον ἄρθρον τοῦ ἡμετέρου Καταστατικοῦ.

Εἶναι καθῆκον ὅλων τῶν μελῶν νὰ ἀναλάβουν εὐθύνας ἔναντι τοῦ Συμβουλίου καὶ νὰ σκεφθοῦν σοβαρῶς τὸ μέγεθος τῆς ἐργασίας τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου διὰ τὰ πολλαπλᾶ καὶ ποικίλα προβλήματα τὰ ἀπασχολοῦντα τὸν Κλάδον μας. Ὡς ἐκ τούτου παρακαλοῦμεν ὅπως ἕκαστος τῶν προαναφερθέντων μελῶν ὑποδείξῃ τὰ νέα μέλη τὰ ὁποῖα κατὰ τὴν γνώμην του θεωρεῖ πλέον κατάλληλα νὰ σχηματίσουν τὸ

Νέον Διοικητικὸν Συμβούλιον, καὶ ν' ἀποστείλῃ κατάλογον ὀνομάτων τῆς προτιμῆσεώς του ὅσῳ τὸ δυνατόν ταχύτερον καὶ μέχρι 31ης Ἰουλίου ἐ.ε. εἰς τὴν Γενικὴν Γραμματέα τοῦ Συνδέσμου κ. Σοφίαν Λεδάκη.

Ἐπιθυμοῦμεν γὰρ τονίσωμεν ἰδιαιτέρως ὅτι καὶ κατὰ τὸ παρελθὸν τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον εἶχε προτείνει εἰς ὅλα τὰ μέλη νὰ ὑποβάλουν ὑποψηφιότητα ἢ νὰ ὑποδείξουν ἄλλας πρὸς τοῦτο συναδέλφους, ἀλλ' οὐδέποτε αἱ Ἀδελφαὶ ἐπέδειξαν τὸ ἀνάλογον ἐνδιαφέρον καὶ δὲν εἶχον τὸ θάρρος ἢ δὲν ἀνελάμβανον εὐθύνας νὰ πράξουν τοῦτο, συνεχῶς δὲ τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ὑπεδείκνυεν ἕκαστοτε εἰς ὠρισμένας Ἀδελφάς, καταλλήλους κατὰ τὴν γνώμην του, νὰ ἐκθέσουν ὑποψηφιότητα.

Διὰ νὰ μὴ παρατηρηθῇ τὸ αὐτὸ διὰ πολλοστήν ἀκόμη φοράν, παρακαλοῦμεν ὅπως λάβετε σοβαρῶς ὑπ' ὄψει τὴν πρότασιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ ἀποστείλλετε ἐγκαίρως τὰ ὀνόματα τῶν νέων ὑποψηφίων, διότι θ' ἀπαιτηθῇ ἀρκετὸς χρόνος περὶ τὴν διεκπεραίωσιν τῶν τυπικῶν διατάξεων ἀρχαιρεσίας διατυπώσεων.

Διεθνὲς Συμβούλιον Νοσοκόμων (ICN)

ΝΟΣΗΛΕΥΤΙΚΗ ΕΙΣ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ

Κατὰ τὸ 14ον Συνέδριον τοῦ I.C.N. εἰς τὸ Montreal τὸν Ἰούλιον τοῦ 1969 τὸ Συμβούλιον τῶν Ἐθνικῶν Ἀντιπροσώπων ἐνέκρινε ἕνα νοσηλευτικὸν πρόγραμμα γνωστὸν ὡς «ΝΟΣΗΛΕΥΤΙΚΗ ΕΙΣ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ» (Nursing Abrod).

1. Τὸ πρόγραμμα προῆλθεν ἐκ τοῦ μέχρι τοῦδε ὑπάρχοντος «Προγράμματος Ἀνταλλαγῆς Ἀδελφῶν».

2. «Νοσηλευτικὴ εἰς τὸ Ἐξωτερικόν» εἶναι μία ὑπηρεσία, ἡ ὁποία διευκολύνει τὰς Ἀδελφάς τῶν Συνδέσμων μελῶν τοῦ I.C.N.

νὰ μεταβοῦν εἰς τὸ ἐξωτερικὸν διὰ νὰ ἐργασθοῦν καὶ ἢ διὰ νὰ σπουδάσουν.

3. Σκοπὸς τῆς «Νοσηλευτικῆς εἰς τὸ Ἐξωτερικόν» εἶναι νὰ συντελέσῃ εἰς τὴν προαγωγὴν τῆς διεθνοῦς κατανοήσεως μεταξὺ τῶν Ἀδελφῶν, διὰ τῆς ἐξασφαλίσεως ἐπαγγελματικῶν εὐκαιριῶν ἐκπαιδεύσεως καὶ πρακτικῆς ἐξασκήσεως τῆς Νοσηλευτικῆς εἰς τὸ ἐξωτερικόν.

4. Αἱ ἀπαραίτητοι τακτοποιήσεις θὰ γίνονται δι' ἀμοιβαίων συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Συνδέσμων.

(Ἡ συνέχεια ἔναντι)

Τι προσφέρει τὸ σχέδιον «Νοσηλευτικὴ εἰς τὸ ἐξωτερικόν».

Τὸ σχέδιον «Νοσηλευτικὴ εἰς τὸ ἐξωτερικόν» διευκολύνει τὰς Ἀδελφὰς νὰ ἐργασθοῦν ἢ νὰ σπουδάσουν εἰς ἄλλην χώραν διὰ τῶν ἐξῆς τρόπων:

α. ὡς ἔμμισθοι ὑπάλληλοι.

β. δι' ἐκπαιδευτικῶν ἐπισκέψεων.

Εἶναι εὐθύνη τῶν Ἐθνικῶν Συνδέσμων νὰ ἐξασφαλίσουν ὥστε μέλη κηδεμονευόμενα ὑπ' αὐτῶν εἶναι Ἀδελφαὶ συμφώνως πρὸς τὸν ὀρισμὸν τοῦ ICN περὶ Ἀδελφῆς: «Ἀδελφὴ εἶναι τὸ ἄτομον, τὸ ὁποῖον συνεπλήρωσε πρόγραμμα βασικῆς νοσηλευτικῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ εἶναι ἱκανὸν καὶ ὑπεύθυνον εἰς τὴν χώραν του νὰ παρέχῃ τὴν πλέον ὑπεύθυνον ὑπηρεσίαν νοσηλευτικῆς φύσεως διὰ τὴν προαγωγὴν τῆς υἰείας, τὴν πρόληψιν τῆς νόσου καὶ τὴν θεραπεῖαν τῶν ἀσθενῶν».

Οἰαδήποτε Ἀδελφὴ ἐπιθυμοῦσα νὰ ἐργασθῆ ἢ νὰ σπουδάσῃ εἰς ἄλλην χώραν πρέπει νὰ κάνη αἰτήσιν ἐγκαίρως πρὸς τὸν Ἐθνικὸν τῆς Σύνδεσμον, εἰς τὸν ὁποῖον εἶναι μέλος.

Εἰδικὸς τύπος αἰτήσεων ὑπάρχει καὶ πρέπει νὰ χρησιμοποιηθῆ. Μερικοὶ Σύνδεσμοι ἀπαιτοῦν ὅπως αἱ αἰτοῦσαι γνωρίζουν τὴν γλῶσσαν τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν θὰ μεταβοῦν. Δι' ἄλλους αὐτὸ εἶναι προαιρετικόν.

Ἰατρικὸν πιστοποιητικὸν ἢμπορεῖ νὰ χρειασθῆ καὶ ἂν χρειάζεται συνιστᾶται νὰ χρησιμοποιηθῆ εἰδικὸς τύπος σχεδιασθεὶς ἀπὸ τὸ I.C.N. καὶ ἐγκριθεὶς ὑπὸ τοῦ Παγκοσμίου Ἰατρικοῦ Συνδέσμου.

Ὅπωςδήποτε ἢ αἰτοῦσα πρέπει νὰ ἔχῃ καλὴν υἰείαν.

Ἡ αἰτοῦσα πρέπει νὰ ἔχῃ ἔγκυρον διαβατήριον καὶ visa δι' ὅπου χρειάζεται, καὶ οἰαδήποτε ἄλλα δικαιολογητικὰ ἀπαιτούμενα ὑπὸ τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον πρόκειται νὰ ἐργασθῆ ἢ καὶ νὰ σπουδάσῃ.

Ἡ Ἀδελφὴ, ἢ ὁποία ἐπιθυμεῖ νὰ παρακολουθήσῃ ἓνα πρόγραμμα εἰς ἄλλην χώραν, ἀναλαμβάνει τὰ ἀπαραίτητα ἐξοδα συμπεριλαμβανομένων τῶν εἰσιτηρίων καὶ τῆς διαμονῆς τῆς. Εἶναι ὑπεύθυνος ἐπίσης διὰ τὰ ἐξοδα σπουδῶν τῆς εἰς περίπτωσιν ἐκπαιδευτικοῦ προγράμματος.

Εἰς ὠρισμένας χώρας εἶναι ὑποχρεωτικὴ ἢ ἀσφάλεια ἔναντι νόσου ἢ ἀτυχήματος, τοῦτο ὅμως συνιστᾶται εἰς ὅλους.

Εἰς περίπτωσιν αἰτήσεως δι' ἐργασίαν,

ἢ ἐπαγγελματικὴ τακτοποίησις γενικῶς θὰ γίνεταί ἐπὶ ἀρχικῆς βαθμίδος. Εἶναι δυνατὸν ἢ νέα θέσις τῆς Ἀδελφῆς νὰ μὴ συγκρίνεταί με ἐκείνην τὴν ὁποίαν κατεῖχε εἰς τὴν πατρίδα τῆς.

Ἐφ' ὅσον ἔχουν γίνεαι αἱ ἀπαραίτητοι συνενοήσεις καὶ ἢ τακτοποίησις, ἢ αἰτοῦσα δὲν ἢμπορεῖ νὰ ἀναβάλῃ ἢ νὰ ματαιώσῃ τὴν μετάβασιν τῆς πλὴν ἀπροόπτου κωλύματος, ὅπως ἀτυχήματος ἢ ἀσθενείας.

Εἰς περίπτωσιν μὴ συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἀδελφῆς καὶ τοῦ ἐργοδότη τῆς ξένης χώρας, ἢ ὑπόθεσις πρέπει ἀμέσως νὰ ἀναφερθῆ εἰς τὸν Σύνδεσμον τῆς φιλοξενούσης χώρας.

Ὅταν μία Ἀδελφὴ ἐπιθυμῆ νὰ παρακολουθήσῃ ἐκπαιδευτικὸν πρόγραμμα ἢ νὰ κάνη ἐκπαιδευτικὰ ἐπισκέψεις, ἢ αἰτήσεις πρέπει νὰ γίνῃ ἐπὶ τοῦ τύπου αἰτήσεως «Νοσηλευτικὴ εἰς τὸ ἐξωτερικόν». Ἀδελφαὶ παρακολουθοῦσαι ἐκπαιδευτικὰ προγράμματα εἰς ξένας χώρας πρέπει νὰ γνωρίζουν καλῶς ὅτι:

οἰοδήποτε δίπλωμα ἢ πιστοποιητικὸν λαμβάνουν εἰς ἄλλην χώραν εἶναι δυνατὸν νὰ μὴ ἀναγνωρίζεταί ὑπὸ τῆς νοσηλευτικῆς ἡγεσίας τῆς χώρας των ἢ νὰ μὴ ἔχῃ τὴν ἰδίαν ἰσχύν.

Τὸ I.C.N., ὑποστηρίζει τὸ πρόγραμμα «Νοσηλευτικὴ εἰς τὸ Ἐξωτερικόν», ἐλπίζει ὅτι οἱ Ἐθνικοὶ Νοσηλευτικοὶ Σύνδεσμοι θὰ κάνοῦν τὸ πᾶν ἐν τῇ δυνάμει των διὰ νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν μετὰ συνέσεως καὶ σοφίας κατάλληλον χρησιμοποίησιν καὶ ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος. Πρέπει, ὅπου εἶναι δυνατόν, ἢ ἀνταλλαγὴ πείρας καὶ γνώσεως νὰ διευκολύνεταί μεταξὺ τῶν Ἀδελφῶν τῶν διαφόρων Κρατῶν, οὕτως ὥστε ἢ ὅλη στάθμη τοῦ νοσηλευτικοῦ ἐπαγγέλματος νὰ ἀνέλθῃ διεθνῶς καὶ νὰ ἐπιτευχθῆ ἢ διεθνῆς κατανόησις μεταξὺ τοῦ νοσηλευτικοῦ κόσμου.

Εἰς τὸ 14ον Συνέδριον τοῦ I.C.N. υἱοθετήθη τὸ ἀκόλουθον σημεῖον: «Τὸ I.C.N. πιστεύει εἰς τὸ δικαίωμα τῆς ἐλευθέρας κινήσεως τῶν ἀτόμων, ἀλλὰ καταδικάζει τὴν τάσιν ὠρισμένων κυβερνήσεων καὶ γραφείων ἐργασίας νὰ μεταχειρίζωνται ἀνεπιθυμητοὺς μεθόδους διὰ νὰ ἐπιτύχουν τὴν προσέλκυσιν καὶ μετακίνησιν μεγάλου ἀριθμοῦ Ἀδελφῶν ἀπὸ μίαν χώραν εἰς ἄλλην».